



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2023・05

O conteúdo deste informativo está baseado na data atual de 20 de abril, assim tendo a possibilidade de sofrer alterações e/ou cancelamento, conforme às condições doravantes de contaminação do novo Coronavírus.

Atendimento no feriado do Golden Week

Devido ao feriado do Golden Week, **a prefeitura estará fechada entre os dias 3 (4^a.f) ~ 5 (6^a.f) de Maio**, voltando ao atendimento no dia 8 (2^a.f).

Preveremos grande movimento e tempo de espera nos dias 1 (2^a.f), 2 (3^a.f) e 8 (2^a.f) de Maio. Desde já, agradecemos a sua colaboração e compreensão.

Dia1 (2 ^a .f.)	Dia 2 (3 ^a .f.)	Dia 3 (4 ^a .f.)	Dia 4 (5 ^a .f.)	Dia 5 (6 ^a .f.)	Dia 6 (Sáb)	Dia 7 (Dom)	Dia 8 (2 ^a .f.)
○	○	×	×	×	×	×	○

A solicitação do “Maina-Pointo” poderá ser feito até o final do mês de Setembro!!!

マイナポイント(最大2万円)の申込期限は9月末までです



Aqueles que fizeram a solicitação do cartão do My-Number até o final do mês de Fevereiro, poderão recorrer aos pontos “Maina-Pointo” de até ¥20,000 que o governo lançou para promover a aquisição do cartão.

Sendo assim, os correspondentes que desejam recorrer aos pontos, deverão solicitá-los até o final do mês de Setembro!

Documentos necessários para recorrer aos pontos:

- Cartão do My-Number
- Senha de 4 dígitos do cartão do My-Number
- Código de segurança e ID do sistema cashless que irá receber os pontos
- Caderneta do banco

>>> Para receber o total dos pontos “Maina-Pointo” de até ¥20,000 é necessário...

1- Que o cartão esteja sendo adquirido pela primeira vez ... Máximo de ¥5,000 pontos

⇒ Após o registro da empresa que irá receber os pontos, é necessário fazer uma carga de ¥20,000 no cartão e/ou compras equivalentes (altera conforme a empresa) para receber 25% do valor como pontos (máximo de ¥5,000 pontos)

2- Registrar o cartão do My-Number para ser usado como seguro de saúde ... ¥7,500 pontos

3- Registrar uma conta bancária para recebimento de pensão e outros ... ¥7,500 pontos

>>> Procedimentos pelo computador ou smartphone

Acesse o aplicativo do マイナポイント “Maina Pointo”, insira sua senha de 4 dígitos, faça a leitura do seu cartão do My-Number e siga as orientações.

>>> Balcões de suporte para efetuar os procedimentos

- Dpto. Civil (Shimin-Ka) da prefeitura
- Balcões de atendimento dos 23 Centros de Atendimento Regionais da cidade
- Lojas de celular
- Seven-Eleven (caixa ATM) e Lawson (copiadora multiuso)

Informações: Dpto. Civil (Shimin-Ka)
TEL: 0748-69-2139 FAX: 0748-65-6338

Início da aplicação da vacina contra o Coronavírus desta primavera 令和5年春開始接種が始まります

A aplicação da vacina contra o Coronavírus desta primavera será iniciada a partir do dia 8 de Maio (2^a.f.). O mesmo poderá ser aplicado coletivamente ou individualmente através de estabelecimentos médicos. Verifique mais detalhes nos comunicados que estarão anexados ao cupom.



>>> Correspondentes:

Aqueles que receberam a aplicação inicial de 2 doses, tenham mais de 3 meses de intervalo da aplicação anterior e que correspondem a um dos itens abaixo:

- ① Idosos acima de 65 anos
- ② Pessoas entre 5 ~ 64 anos portadores de doenças subjacentes ou com recomendação do médico devido possibilidades de agravamento dos sintomas
- ③ Profissionais da área de saúde ou que oferecem assistência aos idosos

>>> Vacina que será utilizada:

 Bivalente adaptadas para a variante ômicron

O cupom da vacina será enviado consecutivamente a partir do dia 10 de Maio (4^a.f.). Porém, os correspondentes aos itens ② e ③ que desejam receber a aplicação da vacina, deverão recorrer antecipadamente a solicitação do cupom.

>>> Alteração da consideração do Coronavírus para a Categoria 5

A partir do dia 8 de Maio (2^a.f.), o Coronavírus será rebaixado para a Categoria 5 da Lei de Doenças Infecciosas. Sendo assim, o mesmo passará a ser considerado como uma gripe sazonal. Neste caso, o tratamento que até então estava sendo custeado pelo Governo, passará a ser custeado pelo paciente, entre algumas outras alterações.

**Informações: Centro de Consultas da Sala de Medidas contra o Novo Coronavírus
TEL: 0748-69-2154**

Auxílio de custo do exame médico completo (Ninguen-Dock) 令和5年度人間ドック検診費助成のご案内

A Cidade de Koka oferece um auxílio de custo para despesas do exame médico completo (Ninguen-Dock) para às pessoas acima de 40 anos que estão assegurados pelo Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Kenko-Hoken).

>>> Correspondentes: Aqueles que correspondem à todos os itens abaixo.

- 1- Pessoas entre 40 ~ 74 anos de idade que estão assegurados pelo Seguro de Saúde Nacional
- 2- Famílias que não possuem pendência de pagamento do imposto do Seguro de Saúde Nacional
- 3- Pessoas que irão fazer o exame médico completo (Ninguen-Dock) até 2024/03/31, incluindo todos os itens do exame específico (Tokutei-Kenshin)
- 4- Pessoas que não irão fazer o exame específico neste mesmo ano letivo

>>> Valor do subsídio:

Metade do valor do custo. (Porém com o valor limite de ¥20,000 e/ou ¥30,000 quando inclui o check up cerebral). ※Somente uma vez ao ano.



>>> Locais para o requerimento:

Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) e/ou Centros de Atendimento Regionais

※ Entre em contato com o Dpto. responsável para informações sobre a maneira de requerimento, documentos necessários e outros.

**Informações: Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka)
TEL: 0748-69-2141 FAX: 0748-63-4618**

Aviso sobre os Exames de Saúde Coletivo a partir de Maio

5月からの集団健診(検診)のお知らせ

Necessário providenciar a reserva! 予約が必要です!

Os exames de saúde coletivo de Maio à Julho serão realizados conforme a programação abaixo. Vamos nos prevenir de doenças, participando periodicamente dos exames! Verifique mais informações no calendário de exames.

Maneiras de fazer a reserva por telefone:

Exames de Câncer Acima de 40 anos (Útero acima de 30 anos)	Período de reserva: Dia 9 (3 ^a .f.) ~ 12 (6 ^a .f.) de Maio Telefone: 0120-037-656 Horário: Das 9:00 ~ 18:00 horas ※ Prevemos que grande possibilidades da linha ficar bastante ocupada, portanto utilize o sistema de reserva pela internet. ※ Não é necessário fazer a reserva para o Exame de câncer de intestino grosso.
Exame Específico Entre 40 ~ 64 anos	Período de reserva: Dia 18 (5 ^a .f.) ~ 24 (4 ^a .f.) de Maio (exceto finais de semana) Telefone: 0748-69-2141 Horário: Das 8:30 ~ 17:15 horas

Maneiras de fazer a reserva pela internet (24horas):

Exames de Câncer e Exame Específico	Período de reserva: Do dia 9 (3 ^a .f.) ~ 24 (4 ^a .f.) de Maio Site para reserva: https://logofom.jp/form/w8kD/219523	
Exame Básico Entre 16 ~ 39 anos	Período de reserva: Pode ser feita o ano inteiro pelo site Site para reserva: https://logofom.jp/f/od4qA	

Programação dos exames e horário de recepção:

Local	Data	Estômago e Pulmão Homens: 9:00~9:15 9:30~9:45 Mulheres: 10:00~10:15 10:30~10:45	Intestino Grosso Distribuição e venda do recipiente 9:00~11:00	Mama e Colo do Útero 13:30~13:45 14:00~14:15 14:30~14:45	Exame Básico 9:00~10:45	Exame Específico 9:00~11:00
Maroom	Dia 17 de Maio (4 ^a .f.)				9:30~10:45	
Tsuchiyama-Kaihatsu-Center	Dia 25 de Maio (5 ^a .f.)	○	○			
	Dia 26 de Maio (6 ^a .f.)	○	○	○	○	○
Konan-Kouminkan	Dia 31 de Maio (4 ^a .f.)	○	○		○	○
	Dia 1 de Junho (5 ^a .f.)	○	○	○		
Koka-Hoken-Center	Dia 6 de Junho (3 ^a .f.)	○	○			
	Dia 7 de Junho (4 ^a .f.)	○	○	○		○
Hekisui-Hall	Dia 14 de Junho (4 ^a .f.)	○	○			
	Dia 15 de Junho (5 ^a .f.)	○	○			○
	Dia 16 de Junho (6 ^a .f.)	○	○	○		
	Dia 17 de Junho (Sáb)	○	○	○		○
	Dia 21 de Junho (4 ^a .f.)	○	○	○		
	Dia 22 de Junho (5 ^a .f.)	○	○			
Shigaraki-Kaihatsu-Center	Dia 29 de Junho (5 ^a .f.)	○	○	○		
	Dia 30 de Junho (6 ^a .f.)	○	○			○
Maroom	Dia 11 de Julho (3 ^a .f.)				18:00~19:15	18:00~19:00
Prédio anexo à Prefeitura	Dia 29 de Julho (Sáb.)	Lady's Day (Todos os exames de câncer serão realizados no período da manhã)			X	

Informações:

Exame Básico e Câncer: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2168
 Exame Específico: Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) TEL: 0748-69-2141

Sistema de Auxílio para reformas destinado ao apoio às famílias com crianças e estímulo a fixação de residência

令和5年度子育て応援・定住促進リフォーム事業補助制度 (Ano Letivo Reiwa 5)

>>> Prazo: Até o dia 31 (4ª.f) de Maio (Inclui solicitações por correspondência)

※ Quando ultrapassar o orçamento previsto, será mediante sorteio.

>>> Maneiras de fazer a solicitação:

Preencha o formulário, anexe os documentos necessários e apresente-os dentro do prazo determinado no departamento responsável abaixo, nos Centros de Atendimento Regionais ou envie pelo correio



>>> Obras correspondentes: É necessário corresponder à todos os 3 itens abaixo.

- ① Reforma realizada por empresas com a sede localizada na Cidade de Koka
- ② Obras que possam ser iniciadas e finalizadas entre o 2023/04/01 ~ 2024/03/31
- ③ Obras de reformas com o custo acima de ¥100,000

※ Não corresponde à obras de outros sistemas de auxílio (exceto obras promotoras de neutralidade de carbono)

※ Algumas obras exteriores, custos de obras realizadas pelas empresas de outras cidades podem não corresponder a este auxílio.

Divisão e orçamento		Condição familiar	Valor do auxílio
Reformas para moradia de 3 gerações “San-Sedai-Rifoomu” ¥6,000,000		Famílias que moram com filhos em idade até o chugakko e que correspondem à um dos itens abaixo na data atual de 2023/04/01: 1- Famílias com filhos que moram em outras cidades mas que pretendem morar com os pais ou morar perto 2- Famílias com filhos que moram na cidade e pretendem morar com os pais	20% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥300,000
Famílias com crianças “Kosodate-Setai” ¥8,000,000		Famílias que moram com crianças abaixo da idade equivalente ao chugakko na data atual de 2023/04/01 (Inclui gestantes)	20% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥200,000
Famílias com idosos e deficientes “Fukushi-Setai” ¥8,000,000	Famílias com idosos “Koureisha-Setai”	Famílias que moram com idosos acima de 75 anos na data atual de 2023/04/01 (nascidos até 1948/04/02)	20% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥100,000
	Famílias com deficientes “Shougaiha-Setai”	Famílias que moram com deficientes portadores da caderneta de deficiência e outros	
Famílias em geral “Ippan-Setai” ¥7,000,000		Famílias que não correspondem à nenhuma das condições acima	20% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥100,000

- Existem outros auxílios para reforma como:

- Reaproveitamento de casa vaga ou terreno agrícola com casa vaga,
- Readaptação de casas ou lojas para atividades relacionadas à cultura de Koka (para empresas)
- Readaptação de lojas ou escritórios para trabalho satélite (para empresas)
- Instalação de painel solar e outros sistemas ecológicos

>>> Para mais informações, entre em contato com o dpto. responsável ou acesse a homepage pelo código QR ao lado.



Informações: Dpto. de Medidas Trabalhistas do Comércio e Indústria (Shoukou-Rousei-Ka)
TEL: 0748-69-2188 FAX: 0748-63-4087

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.

※Consultas destinadas aos moradores da Cidade de Koka.

Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齡期相談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas relacionadas à escola, cotidiano, criação dos filhos e outros. É destinado à crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

※Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談

>>> **Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas**

>>> **Correspondentes:** Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> **Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros**

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

※Consulta sobre preocupações dos jovens・青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros.

>>> **Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** 2º. andar do Prédio anexo ao Minakuchi-Chuo-Kouminkan

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147

Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas relacionadas à aposentadoria, mediante reserva antecipada.

Data:	Horário:	Local:
Dia 11 de Maio (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202, no 2º. Andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)

TEL: 077-567-1311 (Somente para reservas) FAX: 077-562-9638

※Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)

生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

Pagamento de impostos e taxas do mês de Maio

今月の納税

Prazo de pagamento: Dia 31 de Maio (4ª.f.)

Imposto sobre Bens Fixos (1ª. Parcela) (Kotei-Shisan-Zei)	固定資産税(1期)
Imposto Sobre Carros de porte leve (Valor Total) (Kei-Jidosha-Zei)	軽自動車税(全期)
Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料、幼稚園・保育園給食費)
Taxa de Esgoto / Taxa de uso de estabelecimentos de drenagem agrícola (Referente ao mês 2 e 3) (Guesuidou-Shiyouyou/Nougyou-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shyoyou)	公共下水道使用料・ 農業集落排水施設使用料 (2月・3月使用分)

Balcão de atendimento extra de Maio - 5月の延長窓口

**>>> Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas
(Dias 2, 9, 16, 23 e 30 de Maio)**

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi

>>> Serviços disponíveis:- Emissão de documentos como:

Comprovante de residência (Juminhyo),
Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),
Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho),
Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho),
Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e
Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)

- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※Trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros não poderão ser feitos. Entre em contato para mais informações.

Informações: Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<https://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)**

**Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <https://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Home page address: <https://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.